



DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren. Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z. B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei auffälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Messmethoden: Temperaturmessung im After (rektal)

Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein.



ENGLISH

Important safety information – retain for later use.

In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.

- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.
- The thermometer contains sensitive electronic parts. Therefore, protect it from blows, bending, high temperature or direct exposure to sunlight.
- Using the thermometer in strong electromagnetic fields such as next to a mobile phone, can cause a malfunction.
- When the thermometer is switched on, it carries out a self-test. Therefore the accuracy of measurement need not be tested at regular intervals.
- If the temperature is very abnormal, please contact your family doctor promptly.
- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. For more details, please contact customer service at the address indicated.

Measuring methods:

Temperature measurement in the anus (rectal)

This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus.



FRANÇAIS

Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.

Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.

- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.
- En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.
- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des

détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

Méthodes de mesure :

Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)

Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)

Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur situéees sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)

Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de mesure	Durée de mesure recommandée.	Ecart moyen tempésmesure par rapport à la méthode rectale
-------------------	------------------------------	---

dans l'anus	jusqu'au signal,	–
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	-0,4 °C à -1,5 °C

sous les aisselles au moins 10 minutes -0,7 °C à -2,0 °C

Utilisation

Retirez tout d'abord le film de protection de l'affichage. Pour la mise en marche du thermomètre, appuyer brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Cette action est confirmée par un court signal sonore. Le thermomètre effectue d'abord un auto-test pendant env. 2 sec. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Ensuite la valeur de référence de 36,5 °C s'affiche. Après avoir relâché la touche, le symbole de mesure »°C« clignote, et l'écran affiche la lettre »L«. Le thermomètre est prêt à fonctionner. Au cours de la mesure, la température instantanée est indiquée de manière continue, et le symbole »°C« clignote. La mesure prend fin lorsqu'une température stable est atteinte.



ESPAÑOL

Importantes observaciones de seguridad - ¡Consérvelas!

Para aprovechar todas las ventajas del termómetro de óptimamente, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Conserve estas instrucciones y facilítelas también a las demás personas que utilicen este termómetro.

- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- Si mide la temperatura en los niños, no deje de vigilarlos continuamente.
- Controle siempre el termómetro antes de utilizarlo, para descartar desgastes o deterioros, dado que en estos casos no debe utilizarlo más.
- La medición se debe realizar estrictamente y sin excepción hasta que suene la señal acústica. Comuníquelo a su médico los valores de temperatura obtenidos.
- El termómetro consta de piezas electrónicas sensibles. Por esta razón, protéjalo de los golpes, las dobladuras, las altas temperaturas y no lo exponga a la luz directa del sol.
- El funcionamiento en campos electromagnéticos fuertes, por ejemplo, al lado de un teléfono móvil, puede alterar las funciones del termómetro.
- Al encenderlo, el termómetro realiza una prueba automática. Por esta razón un control regular de la exactitud de la medición no es necesario.
- Si aparecen valores de temperatura llamativos, consulte inmediatamente a su médico.
- Este aparato cumple con la norma europea EN60601-1-2 y está sometido a medidas de precaución especiales respecto a la compatibilidad electromagnética. Para este efecto sírvase considerar que los equipos de comunicación HF portátiles y móviles pueden influir en la función de este aparato. Para requerir informaciones más detalladas puede Vd. dirigirse a la dirección de servicio postventa indicada más abajo.

Métodos de medición: Medición rectal (en el ano)

este método ofrece las mediciones más confiables y exactas. Para ello, introduzca cuidadosamente el termómetro de 2 a 3 centímetros en el ano.

Medición oral (en la boca)

introduzca el termómetro debajo de la lengua, posicionándolo en una de las dos cavidades cálidas de la raíz de la lengua.

Medición axilar (en el sobaco):

este método es relativamente inexacto y no es recomendable desde el punto de vista médico.

Método de medición	Tiempo de medición recomendable	Discrepancia media con relación al método rectal
Rectal	hasta señal acústica	–
Oral	hasta señal acústica	-0,4 °C hasta -1,5 °C
Axilar	un mínimo de 10 min.	-0,7 °C hasta -2,0 °C

Modo de empleo

Retire la lámina de protección de la pantalla. Para encenderlo, pulse brevemente la tecla »sí/no« (EIN/AUS). Una señal acústica breve le confirmará el encendido. En primer lugar, el termómetro realiza una prueba automática durante aprox. 2 segundos; en esta fase son visibles todos los segmentos de la pantalla. A continuación aparecerá el valor de referencia de 36,5 °C. Si deja de presionar el botón, el símbolo de medición »°C« aparece centelleante, y en el visor se muestra »L«. Esto significa que el termómetro está listo para la medición. Durante la medición se visualiza la temperatura actual y la señal »°C« intermitente. La medición finaliza cuando el termómetro registra una temperatura estable. En este caso, suena una señal acústica, el símbolo »°C« deja de centellear y en el visor aparece la temperatura medida.



ITALIANO

Importanti avvertenze di sicurezza – conservare per uso futuro.

Per potere utilizzare in modo ottimale tutti i vantaggi del termometro, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento, di conservarle per impiego futuro e renderle accessibili anche a chiunque intenda servirsi del termometro.

- Il termometro è destinato esclusivamente a misurare la temperatura corporea umana.
- I bambini non possono utilizzare lo strumento senza il controllo di un adulto.
- Prima di ogni nuovo impiego, controllare che il termometro non presenti segni di danni o usura. Non utilizzare termometri danneggiati o usurati.
- Rispettare senza eccezioni la durata minima di misurazione fino alla comparsa del segnale acustico. Comunicare i risultati al medico curante.
- Il termometro contiene componenti elettroniche sensibili. Si raccomanda pertanto di proteggerlo da urti, piegature, temperature elevate o raggi solari diretti.
- Il funzionamento in prossimità di forti campi elettromagnetici, come ad esempio un telefono cellulare, può causare anomalie di funzionamento.
- All'accensione, il termometro esegue un auto-test. Non è necessario controllare la precisione della misurazione.
- In caso di temperature anomale, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante.
- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all'indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.



NEREDLANDS

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – bewaren voor later gebruik.

Om alle voordelen van de koortsthermometer optimaal te kunnen benutten, dient u de gebruiksaanwijzing voor ingebruikneming zorgvuldig door te lezen, voor verder gebruik te bewaren en ook voor andere gebruikers toegankelijk te maken.

- De thermometer is uitsluitend bestemd voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur.
- Het apparaat mag niet zonder toezicht aan kinderen worden gegeven.
- Controleer de thermometer iedere keer voordat u hem opnieuw gebruikt op tekenen van beschadiging of slijtage. Beschadigde of versleten thermometers mogen niet meer worden gebruikt.
- De minimale meettijd tot aan het geluidssignaal dient zonder uitzondering te worden nageleefd. Bespreek de vastgestelde waarden met uw huisarts.
- De thermometer bevat gevoelige elektronische componenten. Bescherm hem daarom tegen schokken, buigen, hoge temperaturen of directe zonnestraling.
- Gebruik in de buurt van sterke elektromagnetische velden, zoals bijv. naast een mobiele telefoon, kan tot een foutieve werking leiden.
- De thermometer voert bij het inschakelen een zelftest uit. Controleren van de meetnauwkeurigheid is niet nodig.
- Neem direct contact op met uw huisarts in geval van buitengewone temperatuurwaarden.
- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan speciale voorzichtigheidsmaatregelen betreffende de elektromagnetische verdraagbaarheid. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer informatie is verkrijgbaar bij het opgegeven adres van de klantenservice.

Meetmethoden: Temperatuurmeting in de anus (rectaal)

Deze meetmethode is het betrouwbaarst en het nauwkeurigst. Breng hiervoor de punt van de thermometer voorzichtig 2–3 cm in de anus.



PORTUGUES

Instruções de segurança importantes – guardar para usos posteriores.

Para poder aproveitar todas as vantagens que o termómetro lhe oferece, antes de usá-lo leia atentamente as instruções de utilização do aparelho, depois guarde-as para usos posteriores e ponha-as também à disposição de outros utilizadores.

- O termómetro destina-se, exclusivamente, à medição da temperatura corporal humana.
- As crianças não devem usar o aparelho sem serem vigiadas.
- Sempre que usar o termómetro, verifique se este não apresenta sinais de danificação ou desgaste. Um termómetro danificado ou gasto não deve ser usado.
- O tempo de medição mínimo até ao sinal acústico deve ser cumprido, sem excepção. Comunique os valores obtidos ao seu médico de família.
- O termómetro contém componentes electrónicos sensíveis. Por isso, proteja-o de impactos, dobras, temperaturas elevadas e raios solares directos.
- O funcionamento numa zona de fortes campos electromagnéticos, como por exemplo, perto de um telemóvel, pode resultar em medições incorrectas.
- Quando for ligado, o termómetro realiza um autoteste. Não é necessário verificar a precisão de medida.
- Se se verificarem temperaturas fora do normal, contacte imediatamente o seu médico de família.
- Este equipamento corresponde à norma europeia EN60601-1-2 e está sujeito a medidas de precaução particulares relativas à compatibilidade electromagnética. Por favor, tenha em atenção que os equipamentos de telecomunicações AF portáteis e móveis podem influenciar este equipamento. Poderá solicitar informações mais pormenorizadas no endereço do centro de atendimento a clientes, indicado nestas instruções.

Métodos de medição:

Medição da temperatura no recto (rectal)

Este método de medição é o mais fiável e o mais preciso. Introduza a ponta do termómetro cuidadosamente 2-3 cm no recto.

Medição da temperatura na boca (oral)

Introduza a ponta do termómetro numa das duas cavidades debaixo da língua ou ao lado da raiz da língua.

Medição da temperatura na axila (axilar)

Este método de medição é relativamente impreciso e do ponto de vista médico não se recomenda.

Método de medição	Duração de medição recomendada	Desvio médio em relação ao método rectal
no recto	até ao sinal acústico	–
na boca	até ao sinal acústico	-0,4 °C a -1,5 °C
na axila	mín. 10 min.	-0,7 °C a -2,0 °C

Utilização

Remova primeiro a película aplicada no mostrador. Para ligar o termómetro prima brevemente a tecla EIN/AUS. Um breve sinal acústico confirma que o termómetro foi ligado. Durante cerca de 2 segundos o termómetro realiza um autoteste. Enquanto isso, todos os segmentos do display são visíveis. Depois surge o valor de referência de 36,5°C. Depois de largar a tecla, pisca o símbolo de medição »°C« e no display aparece um »L«. O termómetro está pronto para iniciar a medição. Durante a medição é mostrada permanentemente a temperatura actual enquanto o símbolo »°C« está a piscar. A medição é terminada no momento em que é atingida a estabilidade da temperatura. É emitido um sinal acústico, o símbolo »°C« deixa de piscar e é mostrado o valor da temperatura medida. Enquanto a temperatura for inferior a 32°C, aparece »L°C«. Valores mais elevados são anunciados directamente com um sinal acús-



Ustede el segnale acustico, si ottengono risultati più precisi. Durante la misurazione ascoltare se raccomanda di rispettare la durata raccomandata, a prescindere dalla comparsa del segnale acustico. In caso di temperature superiori a 37,5 °C risuona un segnale di allarme (breve bip per 4 secondi). Se si misurano temperature superiori a 44 °C, compare il simbolo "H°C". Per prolungare la durata delle batterie, si raccomanda di spegnere il termometro dopo la misurazione, premendo brevemente il tasto ON/OFF. In caso contrario, il termometro si spegne automaticamente dopo 10 minuti.

Memoria

L'ultimo valore misurato viene memorizzato automaticamente e visualizzato subito dopo l'accensione e l'auto-test. Oltre al valore misurato, compare il simbolo della memoria, ad es. "37,0 °CM". Rilasciando il pulsante ON/OFF si cancella il valore misurato, appare brevemente il valore di riferimento di 36,5 °C ed il termometro è nuovamente pronto a misurare.

Sostituzione delle batterie

Il termometro clinico contiene una batteria alcalina al manganese di lunga durata (LR 41, 1,55 V), con un'autonomia di circa 2 anni. La batteria deve essere sostituita quando appare la lettera "T" nel margine inferiore destro. Comprimere con le dita il coperchio del vano batteria all'estremità dell'apparecchio e tirarlo con forza all'indietro. Estrarre la batteria esausta e sostituirla con una batteria dello stesso tipo. Il segno + sulla batteria deve essere rivolto verso l'alto. Riapplicare quindi il coperchio sul vano batteria.Non gettare le batterie usate nei rifiuti domestici. Siete tenuti per legge a smaltire le vecchie batterie tramite il vostro rivenditore o negli appositi centri di raccolta locali.

Avvertenza: sulle batterie contenenti sostanze pericolose sono riportati i seguenti simboli: Pb = la batteria contiene piombo,Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio. Queste batterie contengono Pb, Hg.

Pulizia/Disinfezione

Il termometro è completamente impermeabile e può essere immerso senza problemi nell'acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il

Il termometro è impermeabile e può essere immerso senza problemi nell'acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il termometro in nessun caso! Utilizzare uno dei disinfettanti elencati di seguito, seguendo le istruzioni del produttore. Altri detergenti o metodi possono causare anomalie di funzionamento o danni allo strumento.

Nome del prodotto: Isopropil alcol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Conservazione/Smaltimento

In caso di non utilizzo, conservare il termometro nell'astuccio originale. L'apparecchio deve essere controllato tecnicamente (calibrato) dopo 2 anni. A tal scopo spedire l'apparecchio completo al rivenditore o al servizio assistenza.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

Dati tecnici

Modello: Termometro massimo mod. FT 09
Campo di misura: 32 °C a 44 °C
Precisione di misurazione: ±0,1 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 35,5 °C e 42 °C ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 32,0 °C e 35,4°C ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 42,1 °C e 44,0°C

Temperatura ambiente durante l'impiego: compressa tra +10 °C e +40 °C, con un'umidità relativa dell'aria da 30% a 85%
Temperatura di conservazione: da -10 °C a +60 °C, con un'umidità relativa dell'aria da 25% a 90%

Riferimento normativo: EN 12470-3: 2000 Termometro per uso sanitario

Legenda: ⚠ Attenzione – leggere le istruzioni per l'uso.

🗑 Sezione uso del tipo BF

Il termometro è impermeabile e può essere immerso senza problemi nell'acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il termometro in nessun caso! Utilizzare uno dei disinfettanti elencati di seguito, seguendo le istruzioni del produttore. Altri detergenti o metodi possono causare anomalie di funzionamento o danni allo strumento.

Naam van het middel: Isopropylalcohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Bewaren/Verwijdering

Wanneer u de thermometer niet gebruikt, bewaar hem dan in de originele beschermhuls. Het instrument moet na 2 jaar meettechnisch worden getest (gekalibreerd). Stuur hiertoe het instrument in zijn geheel naar de dealer of het servicepunt.

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.

Technische gegevens

Type: Maximumthermometer type FT 09
Meetbereik: 32 °C tot 44 °C
Meetnauwkeurigheid: ±0,1 °C in een waterbad van 35,5 °C tot 42,0 °C ±0,2 °C in een waterbad van 32,0 °C tot 35,4 °C ±0,2 °C in een waterbad van 42,1 °C tot 44,0 °C

Omgevingstemperatuur bij gebruik: +10 °C tot +40 °C, bij 30% tot 85% relatieve luchtvochtigheid

Bewaartemperatuur: -10 °C tot +60 °C, bij 25% tot 90% relatieve luchtvochtigheid

Normverwijzing: EN 12470-3: 2000 Medische thermometer
Verklaring van de tekens:

⚠ Attentie – lees de gebruiksaanwijzing.

🗑 Gebruiksgedeelte van her type BF

temperaturen boven de 44 °C worden gemeten, dan verschijnt het symbool voor »H °C«. Schakel de thermometer na de meting uit door kort op de AAN/UIT-toets te drukken om de levensduur van de batterij te verlengen. Anders schakelt de thermometer zichzelf na ca. 10 min. automatisch uit.

Geheugen

De laatste meetwaarde wordt automatisch opgeslagen. Deze wordt direct na het inschakelen en de zelftest getoond. Naast de meetwaarde verschijnt het geheugen-symbool, bijv. „37,0 °CM“. Bij het loslaten van de AAN/UIT-toets wordt de meetwaarde gewist. De referentiewaarde van 36,5 °C verschijnt kort en de thermometer is weer klaar om te meten.

Batterijwissel

De koortsthermometer bevat een alkali-mangaanbatterij met een lange levensduur (LR 41, 1,55 V) voor ca. 2 jaar. De batterij moet vervangen worden wanneer bij de rechteronderrand „T” verschijnt. Druk eerst het deksel van het batterijvak aan het eind van het apparaat met de vingers samen en schuif deze krachtig naar achteren. Verwijder de oude batterij en vervang deze door een batterij van hetzelfde type. Het +-teken op de batterij moet naar boven wijzen. Plaats vervolgens het deksel van het batterijvak op de behuizing.

Gebruikte batterijen horen niet in het huisvuil. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen. Ruim deze op via uw elektriciteitshandelaar of uw plaatselijke inzamelpunt voor waardevolle stoffen. Opmerking: Deze tekens vindt u op schadelijke stoffen bevattende batterijen: Pb = batterij bevat lood, Cd = batterij bevat cadmium, Hg = batterij bevat kwik. Voor deze batterijen geldt: Pb, Hg.

Reiniging/desinfectie

De thermometer is 100% waterdicht en kan voor reiniging resp. desinfectie probleemloos in water of een desinfecterende oplossing worden gedompeld. De thermometer mag in geen geval worden uitgekookt! Gebruik één van de hierna genoemde desinfecterende middelen volgens de instructies van de fabrikant. Andere reinigingsmiddelen of methoden kunnen leiden tot functiestoringen of beschadiging van het apparaat.

Het termometer is 100% waterdicht en kan voor reiniging resp. desinfectie probleemloos in water of een desinfecterende oplossing worden gedompeld. De thermometer mag in geen geval worden uitgekookt! Gebruik één van de hierna genoemde desinfecterende middelen volgens de instructies van de fabrikant. Andere reinigingsmiddelen of methoden kunnen leiden tot functiestoringen of beschadiging van het apparaat.

tico, por exemplo, 32,1°C. Prolongando a medição para além do sinal acústico, são obtidos resultados de medição mais precisos. Nas medições na axila, a duração de medição recomendada deve ser cumprida, apesar do sinal acústico. Quando o termómetro mede uma temperatura situada acima dos 37,5°C, ele emite um sinal de febre (sinais “beep” breves durante 4 segundos). Se forem medidas temperaturas acima de 44°C, aparece o símbolo de »H°C«. Para prolongar o tempo de vida útil da pilha, desligue o termómetro depois da medição, premindo brevemente a tecla EIN/AUS. Caso contrário, o termómetro desliga automaticamente passado cerca de 10 minutos.

Memória

O último valor medido é memorizado automaticamente. Ele é mostrado logo que o termómetro for ligado e depois de ter realizado o autoteste. Além do valor medido aparece o símbolo da memória, por exemplo, “37,0 °CM“. Ao largar a tecla de ligar/desligar, o valor medido apaga-se, e o valor de referência de 36,5 °C surge por um período curto. O termómetro está depois novamente pronto a medir.

Mudança da pilha

O termómetro de febre contém uma pilha alcalina-manganês de longa duração (LR 41, 1,55 V), por aprox. 2 anos. A pilha terá que ser trocada quando “T” aparece na margem direita inferior do mostrador. Apresione a tampa na ponta do aparelho e empurre-a com força para o lado de trás. Tire a pilha velha do compartimento e substitua-a por uma pilha do mesmo tipo. O sinal + na pilha inserida deve mostrar para cima. Volte a fechar depois o compartimento com a tampa.

As pilhas gastas não devem ser introduzidas no lixo doméstico. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas. Leve-as a uma loja especializada em aparelhos eléctricos ou a um centro de recolha de materiais valiosos da sua área.

Nota: Este símbolo encontra-se nas pilhas que contêm materiais tóxicos: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio. A estas pilhas são aplicáveis os seguintes símbolos: Pb, Hg.

Limpeza/desinfecção

O termómetro é 100% estanque à água e pode ser colocado em água ou numa solução desinfectante, sem problemas, para proceder à sua

O termómetro é impermeável e pode ser colocado em água ou numa solução desinfectante, sem problemas, para proceder à sua limpeza ou desinfectação. Em caso algum, o termómetro deve ser fervido! Utilize um dos desinfetantes a seguir indicados e siga as instruções do fabricante. Outros produtos ou métodos de limpeza podem provocar falhas de funcionamento ou danificar o termómetro.

daha yüksek ateş ölçülürse, bir yüksek ateş alarmı duyulur (kısa pip sesleri – 4 saniye boyunca). Ölçülen vücut ısısı 44 °C nin üzerinde olursa »H °C« simgesi belirir. Pil ömrünü uzatmak için ölçümden sonra lütfen EIN/AUS-tuşuna kısa süre basarak, termometreyi kapatın. Aksi takdirde termometre yaklaşık 10 dakika sonra kendi kendine kapanır.

Hafızaya kayıt

Son ölçüm değeri otomatik olarak hafızaya kaydedilir. Bu değer cihaz açıldktan ve kendi kendine test yapıldktan sonra doğrudan gösterilir. Ölçüm değerinin yanında, „37,0°CM“ gibi bir hafıza sembolü görülür. AÇMA/KAPATMA tuşu serbest bırakıldığında, ölçülen değer silinir, 36,5 °C referans değeri kısa süre gösterilir ve ardından termometre yeniden ölçmeye hazırdır.

Pil değiştirme

Hararet (ateş) ölçme termometresi, yakl. 2 yıl dayanan, uzun ömürlü bir alkali-mangan piline (LR 41, 1,55 V) sahiptir. Sağ alt köşede bir „T” görününce, pil değiştirilmelidir. Cihazın ucundaki pil gözüünün kapağını parmaklaınız ile sıkınız ve kuvvetli bir şekilde arkaya doğru çekip çıkarınız. Eski pili çıkarınız ve yerine aynı tipten yeni bir pil takınız. Pil üzerindeki + işaretü üst tarafta olmalıdır. Pili yerleştirdikten sonra, pil gözü kapağını cihaza takınız. Kilitin yerine tam oturmasına dikkat edin. Kullanılmış piller evin günlük çöpiüne atılmamalıdır. Pilleri yasalarla uygun şekilde atmalısınız. Pilleri elektroniğinizize veya en yakınınızdaki atık maddeleri toplama merkezine götürün. Uyarı: Zararlı madde içeren pillerin üzerinde şu işaretleri görürsünüz: Pb = pil kurşun içerir; Cd = pil kadmium içerir; Hg = pil civa içerir.

Temizleme/Dezenfeksiyon

Termometre %100 su geçirmeye olup, temizleme ve/veya dezenfeksiyon amacıyla hiçbir sorun çıkmadan suya veya dezenfeksiyon çözeltisine batırılabilir. Termometre asla kullanılmamalıdır! Aşağıda belirtilen dezenfeksiyon maddelerinden birini, üreticisinin talimatlarına göre kullanın. Başka temizleme maddeleri veya yöntemleri, cihazda fonksiyon bozukluklarına veya hasara yol açabilir.

limpeza ou desinfectação. Em caso algum, o termómetro deve ser fervido! Utilize um dos desinfetantes a seguir indicados e siga as instruções do fabricante. Outros produtos ou métodos de limpeza podem provocar falhas de funcionamento ou danificar o termómetro.

Nome do produto: Alcool isopropílico 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Guardar o termómetro/Eliminação

Quando o termómetro não é usado deve ser guardado no seu estojo original. O equipamento tem de ser submetido a uma revisão metrológica (calibração) ao fim de 2 anos. Para o efeito, envie o equipamento completo à loja onde comprou o produto ou ao serviço de assistência a clientes.

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

Dados técnicos

Tipo: Termómetro de máxima modelo FT 09
Gama de medição: 32 °C a 44 °C
Precisão de medida: ±0,1 °C no banho de água entre 35,5 °C e 42,0 °C ±0,2 °C no banho de água entre 32,0 °C e 35,4 °C ±0,2 °C no banho de água entre 42,1 °C e 44,0 °C

Temperatura ambiente para o uso: +10 °C a +40 °C, com uma humidade relativa do ar de 30% a 85%

Temperatura para guardar o termómetro: -10 °C a +60 °C, com uma humidade relativa do ar de 25% a 90%

Norma aplicada: EN 12470-3: 2000 Termómetros médicos
Explicação dos símbolos: ⚠ Atenção - Ler as instruções de utilização. 🗑 Componente de aplicação do tipo BF

O termómetro é impermeável e pode ser colocado em água ou numa solução desinfectante, sem problemas, para proceder à sua limpeza ou desinfectação. Em caso algum, o termómetro deve ser fervido! Utilize um dos desinfetantes a seguir indicados e siga as instruções do fabricante. Outros produtos ou métodos de limpeza podem provocar falhas de funcionamento ou danificar o termómetro.

Madde adı: Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol Isopropilalkohol %70, Gigasept FF, lizoformin, aseptisol.

Saklama/Atığın yok edilmesi

Kullanmadığınız zamanlarda, termometreyi lütfen orijinal koruyucu ambalajında muhafaza ediniz. Cihazın 2 sene sonra ölçme tekniği açısından kontrol edilmesi (kalibre edilmesi) gerekir. Bunun için komple cihazı lütfen satıcının adresine veya servis adresine gönderiniz.

Lütfen aletli, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyanınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşümü tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

Teknik Veriler

Maksimum Termometre Tip Ft 09
32 °C ila 44 °C
Ölçüm aralığı: ±0,1 °C su banyosu içinde 35,5 °C ve 42,0 °C arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 34,0 °C ve 35,4 °C arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 42,1 °C ve 44,0 °C arasında

Kullanım sırasında çevre ısısı: 10 °C ila 40 °C, %30 ile %85 bağıl hava neminde -10 °C ila +60 °C, %25 ile %90 bağıl hava neminde

Normlar: EN 12470-3: 2000 Tip Termometresi
İşaretlerin Açıklaması: ⚠ Dikkat – Kullanıma kilavuzunu okuyun. 🗑 BF tipinin kullanım parçası

Das Thermometer durch kurzes Drücken der EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

Speicher

Der letzte Messwert wird automatisch gespeichert. Um diesen Wert anzuzeigen, drücken Sie beim Einschalten die EIN/AUS-Taste länger als 3 sec. Neben dem Messwert erscheint das Speicher-Symbol, z.B. 37,0 °CM. Beim Loslassen der EIN/AUS Taste wird der Messwert gelöscht, der Referenzwert von 36,5 °C erscheint kurz und das Thermometer ist wieder messbereit.

Batterienwechsel

Das Fieberthermometer enthält eine Langzeit Alkali-Mangan-Batterie (LR 41, 1,55 V), für ca. 2 Jahre. Die Batterie muss gewechselt werden, wenn „T“ am rechten, unteren Rand erscheint. Drücken Sie den Batterie-fachdeckel am Ende des Gerätes mit den Fingern zusammen und ziehen Sie ihn kräftig nach hinten weg. Entnehmen Sie die alte Batterie und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Das +-Zeichen auf der Batterie muss nach oben zeigen. Stecken Sie anschließend den Batterie-fachdeckel auf das Gehäuse auf.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber. Für diese Batterien gilt: Pb, Hg.

Reinigung/Desinfektion

Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden. Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen.

Name des Mittels: Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Aufbewahrung/Entsorgung

Wenn Sie das Thermometer nicht benützen, bewahren Sie es bitte in der originalen Schutzhülle auf. Das Gerät muss nach 2 Jahren messtechnisch

Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden. Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen.

ampit, the thermometer should be left in the ampit for the recommended time of measurement, in spite of the acoustic signal. If temperatures over 37.5 °C are measured, a fever alarm sounds (short bleeping tones, 4 seconds long). If temperatures higher than 44 °C are measured, the symbol for »H °C« will appear. To prolong the life of the battery, please switch off the thermometer by briefly pressing the on/off key after the measurement. Otherwise the thermometer will automatically switch off after 10 minutes.

Memory

The last measured value will be stored automatically. In order to display the stored temperature, press the on/off key for longer than 3 seconds. Next to the measured value the storage symbol will appear, e.g. 37.0 °CM. When the ON/OFF button is released, the measured value is deleted, the reference value of 36.5 °C reappears briefly and the thermometer is again ready for use.

Changing the battery

The clinical thermometer contains a long-life alkali-manganese battery (LR 41, 1.55 V), which will last for approx. 2 years. The battery has to be replaced when "T" appears in the bottom right corner of the display. Press down the battery cover at the end of the device with your fingers and then pull it firmly back. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then put the battery cover back onto the case. Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. You are legally obliged to dispose of the batteries. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury. These batteries contain lead (Pb) and mercury (Hg).

Cleaning/Disinfection

The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's

The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's

Un signal sonore se déclenche alors, le symbol »°C« cesse de clignoter, et la valeur de la température mesurée s'affiche à l'écran. Tant que la température mesurée est inférieure à 32 °C, »L °C« reste affiché. Les températures plus élevées sont directement affichées, par exemple 32,1 °C. Lorsque la prise de mesure est prolongée au-delà du signal, on obtient des résultats de mesure plus précis. Si la température est prise sous l'aisselle, il convient de respecter la durée de mesure sans tenir compte du signal sonore. Dès que la température dépasse 37,5 °C un signal d'alarme se fait entendre (tonalité brève de 4 secondes). Si des températures supérieures à 44 °C sont mesurées, le symbole »H °C« s'affiche. Pour augmenter la durée de vie de la pile, il convient d'éteindre le thermomètre après la mesure en appuyant sur la touche MARCHÉ/ARRÊT. Si le thermomètre n'a pas été mis hors service, il s'éteint automatiquement après env. 10 minutes.

Mémoire

La dernière valeur mesurée est automatiquement mise en mémoire. Pour afficher la valeur de mesure qui se trouve en mémoire, appuyer sur la touche MARCHÉ/ARRÊT et maintenir la touche enfoncée pendant plus de 3 secondes. Le symbole M pour mémoire s'affiche à côté de la valeur de mesure. Exemple : 37,0 °CM. Dès que vous lâchez le bouton MARCHÉ/ARRÊT, l'indication de la température mesurée s'éteint, la valeur de référence de 36,5 °C s'affiche et le thermomètre est de nouveau prêt à l'emploi.

Remplacement des piles

Le thermomètre médical contient une pile longue durée alcali manganèse (LR 41, 1,55 V) utilisable 2 ans environ. La pile doit être changée quand « T » s'affiche sur le bord inférieur droit. Des doigts, comprimez le couvercle du compartiment à piles à l'extrémité du thermomètre et tirez-le fortement vers l'arrière. Retirez la pile usée et remplacez-la par une pile du même type. Le pôle + de la pile doit être dirigé vers le haut. Ensuite adaptez le couvercle du compartiment à piles sur le thermomètre.

Les piles usagées n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Ramener les chez votre revendeur d'appareils électro-ménagers ou au lieu de collecte local. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure. Pour ces piles: Pb, Hg.

Le thermomètre médical contient une pile longue durée alcali manganèse (LR 41, 1,55 V) utilisable 2 ans environ. La pile doit être changée quand « T » s'affiche sur le bord inférieur droit. Des doigts, comprimez le couvercle du compartiment à piles à l'extrémité du thermomètre et tirez-le fortement vers l'arrière. Retirez la pile usée et remplacez-la par une pile du même type. Le pôle + de la pile doit être dirigé vers le haut. Ensuite adaptez le couvercle du compartiment à piles sur le thermomètre.

A continuación comienza la medición y el símbolo »L °C« aparecerá intermitentemente en la pantalla hasta alcanzar los 32 °C; luego aparecerá directamente el valor de la temperatura (p. ej., 32,1 °C). Si se prolonga la medición más allá de esta señal, se obtendrán valores más exactos. La medición en la axila se deberá llevar a cabo por lo menos durante 10 minutos, aunque haya sonado la señal acústica. Cuando se miden temperaturas superiores a 37,5 °C se escucha la alarma de fiebre (pitidos cortos durante 4 segundos). Si la temperatura sobrepasa los 44 °C, aparecerá el símbolo »H °C« en la pantalla. Para prolongar la vida de la pila, apague siempre el termómetro después de cada medición. Para este efecto, pulse la tecla «si/no» (EIN/AUS). De lo contrario, el termómetro se apagará automáticamente después de aprox. 10 minutos.

Memoria

El valor de la última medición permanece almacenado. Para recuperar este valor, mantenga pulsada la tecla «si/no» (EIN/AUS) durante más de 3 segundos; aparecerá entonces el valor almacenado y el símbolo de memoria (p. ej., 37,0 °CM). Al soltar el botón de encendido y apagado, el valor de medición se borra, aparece el valor de referencia de 36,5 °C durante un momento y el termómetro queda listo para una nueva medición.

Cambio de pila

El termómetro incluye una pila de larga duración de manganeso alcalino (LR 41, 1,55 V), válida para aprox. 2 años. La pila debe cambiarse cuando aparece una "T" en el borde inferior derecho. Empuje con los dedos la tapa del compartimento de la pila que se encuentra en el extremo del aparato y haga fuerza hacia atrás. Extraiga la pila antigua y sustitúyala por una pila del mismo tipo. El polo positivo de la pila debe quedar hacia arriba. A continuación, coloque la tapa del compartimento de la pila en la carcasa. No tire las pilas usadas a la basura doméstica. Según el ley hay que desechar las pilas. Deposítelas o entréguelas en los lugares de recolección, previstos para este efecto. Según el ley hay que desechar las pilas. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio. Las pilas pueden ser de: Pb, Hg.

überprüft (geprüft) werden. Bitte schicken Sie dazu das Gerät vollständig an die Händler- oder Serviceadresse. Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Technische Daten

Typ: Maximumthermometer Typ FT 09
Messbereich: 32 °C bis 44 °C
Messgenauigkeit: ±0,1 °C im Wasserbad zwischen 35,5 °C und 42,0 °C ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 32,0 °C und 35,4 °C ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 42,1 °C und 44,0 °C

Umgebungstemperatur bei Gebrauch: +10 °C bis +40 °C, bei 30% bis 85% rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur: -10 °C bis +60 °C, bei 25% bis 90% rel. Luftfeuchte
Normenverweis: EN 12470-3: 2000 Medizinische Thermometer
Zeichenerklärung: ⚠ Achtung – Gebrauchsanleitung lesen. 🗑 Anwendungsteil des Typ BF

Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Die gesetzliche Gewährleistung des Kunden bleibt durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.

Name of the agent: Isopropanol 70% Pharmacy; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Storage/Disposal